

سر عنوانهای موضوعی کتابخانه کنگره: آیا قتل از روی ترحم راه حل است؟^۱

نوشته دیوید هینایگ^۲

ترجمه رزا کیانی^۳

چکیده: نویسنده در بررسی و انتقاد سر عنوانهای موضوعی کتابخانه کنگره آمریکا، نمونه‌هایی را ذکر می‌کند و اشتباهات آنها را بیان می‌کند و راه حلی برای ویرایش کتاب ارائه می‌دهد. در پایان مقاله، پاسخ کتابخانه کنگره آمریکا آمده است که اکثر اشتباهات را نتیجه تفاوت دیدگاه نویسنده به کتابهای سرعنوان موضوعی می‌داند.

سر عنوانهای موضوعی کتابخانه کنگره فهرستی پویا با عنوانهای موضوعی جدیدی است که هر روز ساخته می‌شوند. (۱)

به سختی می‌توان گفت که در سالهای اخیر طرح رده‌بندی کتابخانه کنگره و نیز ابزار بازیابی آن، یعنی سر عنوانهای موضوعی کتابخانه کنگره از انتقادهای رهایی داشتند. بسیاری از این انتقادهای بسیار سخت و بیشتر آنها منصفانه بود. (۲) تا جایی که به خود نظام رده‌بندی مربوط

1. David Henige. "Library of Congress Subject Headings: Is Euthanasia the Answer?" *Cataloging & Classification Quarterly*, vol.8 no.1 (1987) pp.7-23.

۲. کتابدار دانشگاه ویسکانسین

۳. کتابدار مرکز اطلاعات شبکه دوم سیمای جمهوری اسلامی ایران

می‌شود، نظرات انتقادی بیشتر متوجه قالب شدیداً اروپایی آن بوده است، چرا که فهرست نویسان به صورتی غیر قابل اجتناب خود را ناچار می‌بینند که مواد بیشتر و بیشتری را در رده‌هایی معین از رده‌بندی کنگره که در حکم تختخواب پروکروستس^۴ است جای دهند. با این حال امروز چگونه می‌توان به این طرح اعتراض نکرد که این چنین فاقد دانش اولیه است که برای تاریخ تمام آفریقا همانقدر جا در نظر گرفته که برای موضوع بی‌اهمیتی چون کولیاها؟ یا اگر بخواهیم بحث را به صورت مضحکی مطرح کنیم چگونه می‌توانیم منصفانه رده‌بندی را مد نظر داشته باشیم که در آن تخصیص فضا به تاریخ نیجریه، که درباره آن سالانه تعداد زیادی، شاید صدها کتاب، منتشر می‌شود، فقط ۱/۱۹۹۹ فضایی است که به کولیاها اختصاص داده شده است که به شهادت تکنگاریهای منتشره عملاً یک مقوله تهی است (و از این نظر همیشه همین گونه بوده است). (۳)

دومین نکته در خور توجه، طبیعت، سازمان، و واژگان سرعنوانهای موضوعی بوده است. منتقدین بر این باورند که به رغم انتشار حداقل ده ویرایش سرعنوانهای موضوعی کتابخانه کنگره، به عنوان مثال، زیرعنوانهای بسیاری، هنوز هم، یک زبان زیان‌آور که تا حدی هم غیر ضروری است به چشم می‌خورد، که گرچه شاید در ربع اول این سده که این مدل اقتباس شد پذیرفتنی بود، ولی تقریباً دیر زمانی است که دلالت ضمنی رمزی^۵ خود را از دست داده است. منتقدان این نظام واژگان و اصطلاحات^۶ ناگزیر در شگفت هستند که چرا این نظام خود را یک یا دو نسل از تفکر محققانه (و ساده) درباره چنین مسایلی به دور نگه داشته است و در نتیجه به طور مؤثری مانع دستیابی به مواد با استفاده از اصطلاحات منسوخ می‌شود که لازم است توسط

۴. راهزنی در افسانه‌های یونانی که دارای تختخوابی آهنین بود و قربانیان خود را مجبور می‌کرد روی آن بخوانند و پای آنان را می‌برید یا می‌کشید تا باندازه تختخواب شوند - م.

5. Symbolic Connotation

6. Nomenclatural

همان استفاده کنندگانی که سر عنوانهای موضوعی ظاهراً برای آنها طراحی شده، رمزگشایی شود. بالاخره هر چند تاکنون و تا حدی، پیشنهادهای برای تغییرات در موضوعهایی، مثل دوره های تاریخی در محدوده سر عنوانهای مرکب مثل: "x-history" داده شده است.

در اینجا مایلم که توجه خواننده را به محدودیت دیگر، گاه جدی و غالباً بی دلیل، در نظام سر عنوانهای موضوعی کتابخانه کنگره جلب کنم - و آن هم ناتوانی یا بی میلی این کتاب است در جرح و تعدیل لازم برای تطبیق با واقعیت تاریخی ساده (در مقابل تغییرپذیری عهدنامهها یا پیشرفتهای جدید) و همچنین ناهماهنگیهای شگفت آوری که ابزار فرعی "see also" را آزاردهنده می سازد. مثالهایی که در اینجا ذکر می کنم گرچه خیلی گسترده هستند، ولی بیشتر اتفاقی انتخاب شده اند تا بطور سیستماتیک. این مثالها از ویرایش دهم سر عنوانهای موضوعی کتابخانه کنگره (۱۹۸۶) انتخاب شده اند. در حالی که به سختی می توانم ادعا کنم که این نمونهها الزاماً مشکل بزرگتری را دربرمی گیرند، بیشتر مایلم باور داشته باشم که بطور غیر مترقبای به همه آنچه که در این رابطه یافت می شود برخورد کردام.

... ارجاعهای زائد یا نادرست بندرت از فهرست حذف می شوند. (۴)

اجازه می دهید نخست به شرح مختصری از مشکلاتی در ارتباط با سرعنوان موضوعی خاصی پردازم که مشوق من در نگارش این مقاله شد:

"Greece-History-Dorian Invasions, ca. 1125-1025 B.C."

این مدخل ظاهراً بی خطر حاوی سه سوال است که تحقیقهای جدید درباره این رویداد(های) ادعایی مطرح می کند. بسیاری از مورخان، باستانشناسان و زبانشناسان دیگر این دیدگاه سنتی را (که لااقل از زمان هرودت رواج یافت) قبول ندارند که سرزمین یونان در این دوره تاریخی "مورد هجوم" قرار گرفته باشد و استدلال می کنند که تغییراتی که در زبان و روشهای

باستانشناسی دیده می‌شوند نه آنچنان مصیبت‌بار است و نه آنچنان ناگهانی که بتوانیم آنها را از مقتضیات طبیعی و خودجوش جدا کنیم. حتی تنی چند از پژوهشگران منکر آنند که اگر مهاجمانی هم بودند، همانهایی باشند که بعدها "دورینها" (Dorians) نامیده شدند، که به گروهی از مردمی واحد، منسجم و یکپارچه اطلاق شد که دارای هویتی کاملاً قابل تشخیص هم برای خود و هم برای بومیان بودند. (۵) بالاخره، این نظر وجود دارد که چنین تهاجمی در دوره خاصی یعنی حدود ۱۱۲۵ تا ۱۰۲۵ ق. م.، بر اساس محاسبات شجره‌نامه‌های باستانی یونانی در ارتباط با زمانی که اصولاً مورد استناد قرار می‌گیرد، مکرراً نشان داده شده که از نظر محتوا، انگیزه و ساختار از نظر تاریخی پذیرفتنی نیست.

در این وضعیت، سرعنوان موضوعی همراهی که به صورت " heraclidae, return of the " آورده می‌شود و تقدم و تأخرهای آن، خیلی بیشتر از نظریه‌های جدید فاصله می‌گیرد، چرا که پشتوانه تاریخی معتبری وجود ندارد تا نشان دهد گروهی که خود را heraclidae می‌خواندند " بازگشته باشند "، یا اصلاً وجود خارجی داشته باشند. البته در جایی که نگهداری اصطلاحات تاریخ نگاری قرار دادی به عنوان سرعنوان موضوعی ارزشمند است، نمی‌توان گفت که heraclidae از آن سرعنوانهایی است که امروزه از عهده حفظ چنین ارزش مختصری بر آمده است. پس هر دوی این سرعنوانهای موضوعی بقایای دیدگاههایی هستند که از نظر مورخان دیگر قابل نگهداری نیستند و باید بدور افکنده شوند - اولی به نفع عبارتی همچون "archaic period" (با تاریخهای متفاوت)؛ و دومی اصلاً لزومی ندارد.

یک نمونه گیری از چند مدخل دیگر در سرعنوانهای موضوعی کتابخانه کنگره نشان می‌دهد چنین بقایایی، شاید به تعداد زیاد در سرعنوانهای موضوعی کتابخانه کنگره باقی مانده‌اند که بیشتر شبیه به نور کمرنگی است که پس از غروب خورشید به چشم می‌خورد. از میان بفرنج‌ترین اینها سرعنوان: "Great Britain - History - Alfred,

"871-901 است. به طور کلی در حدود سال ۱۸۹۸ بود - در واقع حتی پیش از آن زمان که نخستین فهرست سر عنوانهای موضوعی منتشر شود - که ثابت شد سال ۹۰۱، برای مرگ آلفرد اشتباهاً از یک خبر و حدیث و دستنوشته غیر معتبر استخراج شده، در حالیکه آلفرد دقیقاً در سال ۸۹۹ در گذشته است. (۶) این نکته در جای دیگری بحث نشده و من هیچ اثر معتبری در باره تاریخ انگلو ساکسون را نمی‌شناسم که سال ۹۰۱ را ارائه دهد. (۷) در حقیقت تعجب آور است که چگونه سال ۹۰۱، به عنوان سال مرگ آلفرد، برای نخستین بار در نهمین ویرایش سر عنوانهای موضوعی کتابخانه کنگره، آنهم در سال ۱۹۸۰، یعنی هشتاد و دو سال پس از اثبات این که غلط است، بکار گرفته شده است. (۸)

در مواردی دیگر نیز روش قراردادی تاریخ نگاری حاکم بر سر عنوان موضوعی کتابخانه کنگره بیانگر این نکته است که تاریخها از کمترین اطلاعات تاریخی برخوردارند. برای مثال مدخل

" China - History - Shang dynasty, 1766 - 1122 B.C. "

منعکس کننده این دیدگاه منسوخ است که گویا وقایع نگاری چین باستان تا سده بیست و سوم ق. م. دقیق و درست بوده است، در حالی که ازدیاد منابع و تفسیرهای جدید در طول چند دهه گذشته این دیدگاه خوشبینانه را تغییر داده است. بطوری که اکنون حدود بیست تاریخ متفاوت برای سقوط سلسله " شانگ " ارائه می‌شود که بیشترین آنها در سده یازدهم ق. م. قرار می‌گیرند. (۹) گذشته از آن بعضی از این منابع پژوهشگران را به این نتیجه رسانده است که تأسیس سلسله " شانگ " خیلی هم پیش از حدود ۱۵۰۰ ق. م. نبوده است. بدین ترتیب، سر عنوانی به صورت:

" China - History - Shang dynasty, to ca. 1150 B.C. "

بسیار قابل دفاع‌تر خواهد بود چرا که نظریه معاصر را دقیقتر منعکس می‌کند. (۱۰)

شاید مثال نهایی دیگری از این دست کافی باشد. این سرعنوانهای موضوعی را در نظر بگیرید:

" India - History - To 324 B.c./ see also Cheras "

" Cheras/ xx India - History - To 324 B.C. "

مشکل این است که Cheras مجموعهای (و شاید بیشتر) از سلسله هایی در جنوب هند از سده اول میلادی تا سده ششم یا هفتم میلادی بودند و بعدها به صورت پراکنده در سوابق تاریخی از آنها نام و نشانی باقی نمانده است. هیچ مدرکی برای این جابجایی تاریخی در این سر عنوانهای موضوعی وجود ندارد، مگر یک اشتباه.

ناهماهنگی در تنظیم سر عنوانها را معمولا می توان با سیاستهای

جاری در تاریخهای مختلف ایجاد آنها توضیح داد. (۱۱)

هماهنگی همیشه یکی از معیارهای سر عنوانهای موضوعی به شمار رفته است، حتی پس از آنکه ویرایش دوم قواعد انگلو - آمریکن آن مفهوم را از جهات بسیاری دگرگون کرد. برای قضاوت در مورد توصیفی که سر عنوانهای موضوعی کتابخانه کنگره از خودش با واژه " پیوسته " می کند لازم است که پیش از هر چیز موضوعهای کاملا مشابه را با ارجاعهای یکسان در یکجا گردآوری کرد - صرفنظر از این سؤال که آیا چنین ارجاعهایی صحیح هستند یا خیر. متأسفانه میزان هماهنگی بدست آمده از سر عنوانهای موضوعی کتابخانه کنگره در این رابطه نشان می دهد که اصول راهنمای آن بی شباهت به اصول امرسون نیست که به خوانندگانش توصیه می کرد که " پایداری احمقانه لولوی افکار کوچک است ". (۱۲) در اینجا تنها سه نمونه ذکر می شود که جدیدترین آنها پیوست مقاله است.

اسکندر مقدونی برای تسخیر امپراتوری ایران سه نبرد بزرگ داشت. از

آنجا که هر نبرد قسمتی از این لشگرکشی بوده، انتظار می‌رود که پژوهشگران علاقه‌مند به کارهای اسکندر توانایی دستیابی یکسان به مواد موجود درباره هریک از آنها را از طریق نظم پیوسته یکسان داشته باشند. افسوس! همچنان که سر عنوانهای موضوعی برای این سه نبرد: (الف . Granicus; ب . Issus; ج . Gaugamela) نشان می‌دهد این چنین نیست.

الف: Greece - History - Macedonian expansion, 359-323 B.C.

sa Granicus, Battle of the, 334 B.C.

Iran - History - To 640

sa Granicus, Battle of the, 334 B.C.

ب: Greece - History - To 146 B.C.

sa Issus, Battle of, 333 B.C.

ج: Iran - History - To 640

sa Gaugamela, Battle of, 331 B.C.

Macedonia - History - To 168 B.C.

sa Gaugamela, Battle of, 331 B.C.

هیچ بحثی در اینجا وجود ندارد - از هر نظر در مورد هماهنگی اختلاف به چشم می‌خورد. در اینجا چهار مدخل متفاوت و یک مدخل تکراری وجود دارد، در حالی که هر یک از نبردها باید همان مدخل یا مجموعه مدخلها را داشته باشد. ولی کدام مجموعه؟ این می‌تواند موضوع اولویت باشد، ولی تا زمانی که سر عنوان موضوعی " Macedonia " وجود دارد، اینها باید در زیر آن قرار بگیرند. و در حالی که کارهای اسکندر نقطه عطفی را در تاریخ ایران تشکیل می‌دهد، هر یک از اینها باید در زیر " Iran " نیز قرار بگیرد. این شامل Granicus و Gaugamela می‌شود. ولی Issus را دربر نمی‌گیرد. اصولاً قرار گرفتن زیر سر عنوان " Greece - History " به این معنا است که اسکندر و مقدونیها به نوعی زیر مجموعه یونان آن زمان بوده‌اند نه برعکس.

استفاده کنندگانی که بخواهند از منابع مربوط به هر سه نبرد استفاده کنند احتمالاً نمیتوانند به آنها دست یابند، مگر آنکه بخت با آنها یار باشد - یا نام آنها را از پیش بدانند. بهر حال، از طریق ساختار سرعنوان موضوعی نمیتوان آنان را به منابع مورد نیاز راهنمایی کرد. پیوستگی که هدف سرعنوانهای موضوعی کتابخانه کنگره است، عملاً این منابع را پراکنده ساخته است.

با این حال مسئله خیلی جدیتر از اینهاست. زیرا چنین مدخلهایی نه تنها راهنمایی نمیکنند بلکه باعث گمراهی میشوند. ارجاع " see also " به منظور راهنمایی استفاده کنندگان به همه سرعنوانهای موضوعی سلسله مراتبی که در ضمن فهرست نویسی منابع به وسیله کتابخانه کنگره ساخته شدهاند، طراحی شده است. پس چرا در زیر " Ireland - History - To 1172 " استفاده کننده به نبرد Mag Rath (بجای Rath) در سال (۶۳۷ / ۶۳۹) ارجاع داده میشود ولی به نبرد بسیار تعیین کننده تر Clontarf در سال ۱۰۱۴، که مدخل خاص خودش را بدون ارجاع دارد، و درباره آن مطالب بسیار بیشتری منتشر شده، ارجاع داده نمیشود؟ حتی عجیب تر آنکه، چرا استفاده کنندگان از -Rome " Punic War, 3d, 149-146 - History - Republic, 265 - 30 B.C." تنها به " B.C." ارجاع داده میشوند، در حالی که دو جنگ اولیه Punic (۴۱ - ۲۶۴ ق. م. و ۲۰۲ - ۲۱۸ ق. م.) اساساً مهمتر بوده و در نتیجه درباره آنها بیشتر نوشته شده است؟ مشکل بتوان چنین کاری را به حساب صرفه جویی اقتصادی که ماهرانه هم طراحی شده گذاشت که خوانندگان باید درباره دو جنگ اول Punic آگاهی داشته باشند، در حالی که برای هر یک از سه جنگ (به مراتب کم اهمیت تر) مقدونی مدخلی مستقل در نظر گرفته شده است.

برخورد با پنج سلطان نشین اسلامی Deccan نیز میتواند اتفاقاً به همین منوال باشد. این سلطان نشینها - یعنی Bijapur, Berar, Ahmadnagar و Golkonda - از سده پانزدهم تا هفدهم با هم همزیستی داشتند و هر کدام یک

یا دو تک نگاشت را بخود اختصاص دادماند (که در کتابخانه کنگره موجود است) ولی فقط برای Ahmadnagar است که ارجاع " sa - از " India - History - 1500 - 1765 در نظر گرفته شده است. (۱۳) آیا محتمل نیست که بسیاری از استفاده کنندگان با دیدن این مدخل فرض کنند که هیچ مطلبی درباره چهار سلطان نشین دیگر وجود ندارد ؟ هر چند که اینچنین فرضی بر پایه منطق و عقل سلیم باشد ، ولی باز هم منجر به نتیجه گیری غلط می شود .

این سه مثال مشکلات موجود در فراهم آوردن هماهنگی و وضوح در ارجاع دادن را ، هنگامی که سالهای زیادی حتی چند دهه بین ایجاد یک مدخل و مدخل منطقاً موازی آن فاصله باشد ، کمرنگ جلوه می دهد ؛ گرچه ممکن است چنین نباشد ، ولی این می تواند دیدگاهی بیش از حد لزوم آسانگیر باشد . مروری مختصر بر نحوه عمل این سر عنوانهای موضوعی خاص ، ویژگی اتفاقی قابل توجه این نظام و این حقیقت را که بیشتر اشتباهها و ناهماهنگیها حاصل سالهای اخیر است ، روشن می کند . ترتیب موارد زیر بر حسب نظم متن کتاب است .

۱. مورد اول ، نخستین بار در ویرایش نهم (۱۹۸۰) ظاهر شده است ، یعنی کمی پس از اینکه نظریه مهاجم Dorians به وسیله مورخان ، زبانشناسان و باستانشناسان رد شده بود .

۲. همچنانکه قبلاً ذکر شد ، با کمال تعجب ، سر و کله آلفرد در ویرایش نهم ، یعنی زمانی که به سختی می توان منبع تازه ای یافت که تاریخ نادرست مرگ او را ارائه دهد ، پیدا می شود .

۳. مورد چین ، نخستین بار در ویرایش هفتم (۱۹۶۶) ظاهر شد ؛ حتی در آن زمان بیشتر هواداران چین نسبت به صحت گاهشماری چین باستان پیش از ظهور سلسله Chu مشکوک بودند .

۴. مورد هندوستان ، نخستین بار در ویرایش پنجم (۱۹۴۸) ولی بدون ارجاع به " India - History " (که در آن زمان فاقد تقسیم بندی زمانی بود)

ظاهر شد. در ویرایش بعدی (۱۹۵۷) ارجاع متقابل به کار گرفته شد ولی تنها در ویرایش نهم بود که برای "India-History" تقسیمهای فرعی در نظر گرفته شد که شامل دسته "To 324 B.C" می‌شد و "Cheras" به غلط در آن جای می‌گرفت.

۵. هم "Gaugamela" و هم "Issus" در ویرایش هشتم (۱۹۷۵) ظاهر شدند؛ "Gaugamela" زیر "Macedonia-History-To 168 B.C" و "Issus" بدون هیچ گونه ارجاعی. از طرف دیگر "Granicus" نخستین بار در ویرایش نهم با ارجاعهایی که قبلاً ذکر شد ظاهر شد.

۶. جنگ سوم Punic نخستین بار در ویرایش هشتم ظاهر شد؛ دو جنگ دیگر Punic همچنان که ذکر شد، هنوز به صورت مدخل در نیامداند.

۷. "Ahmadnagar" نیز نخستین بار در ویرایش هشتم دیده شد، ولی چهار سلطان نشین دیگر، هیچ وقت در محدوده سر عنوان موضوعی "India-History" نیامداند.

جالب توجه است که چگونگی انطباق زمانی به کارگیری نخستین بار (و گاهی) نحوه عمل متعاقب این سرعنوانهای موضوعی اتفاقی بوده است. مثلاً کتابهای درباره Ahmadnagar, Cheras و البته سومین جنگ Punic خیلی پیش از آنکه این سرعنوانها به صورت مدخلهای ارجاعی ترکیب شوند، منتشر شده‌اند. همینطور کتابهایی درباره لشکرکشیهای اسکندر (و بخصوص نبرد نهایی Gaugamela) مکرراً در طی یک سده یا بیشتر، پیش از آنکه این رویداد به صورت مدخل در سرعنوانهای موضوعی کتابخانه کنگره آورده شود، منتشر شده‌اند. مدخلهای دیگر (مثل ۱ و ۳ در بالا) نخستین بار به عنوان کوششی برای ایجاد تقسیمات فرعی زمانی مشخص‌تر و معمولتر در دسته "x-History" به کار گرفته شد، ولی اینکه چرا این شکل‌های خاص را بخود گرفته‌اند معلوم نیست. مطمئناً محتاطانه‌تر خواهد بود (با مختصری ویژگی، یا بدون از دست دادن ویژگی) نامها و تاریخهای عامتری را به تقسیمات فرعی

نسبت داد که دربرگیرنده دوره‌های تاریخی است که مدرك مربوط به آنها جزئی، غیر قابل اعتماد، یا از جهات دیگر مسئله ساز است، تا آنکه یک مفهوم (معمولاً مبتنی بر دقت فریبنده آن) را انتخاب کرد که جانشین بقیه شود - یعنی وقتی چیزی وجود ندارد یا هرگز وجود نداشته است ظاهر اطمینان تغییرناپذیر را اختیار کرد.

در هنگام تغییر سر عنوانها از شکلی به شکل دیگر، کتابخانه (کنگره) همیشه فواید حاصل از تغییر را در برابر مقدرات احتمالی کارکنان کتابخانه کنگره و کارکنان کتابخانه‌های دیگر برای ایجاد تغییرات می‌سنجد. در نتیجه غالباً تغییر انجام نمی‌شود. (۱۴)

در تلاش برای گردآوری دانش جهانی به صورت توصیفی، ساختار سر عنوانهای موضوعی کتابخانه کنگره به ناچار هم عظیم است و هم بسیار پیچیده. به علاوه قابلیت انطباق آن فوراً محدود شده و الزاماً با این اصل که تغییر در یک نقطه تغییرات در نقاط دیگر را نیز ایجاب می‌کند، روبرو می‌شود. مثالهایی که آورده شد، چندان هم برای یادآوری اشتباهات خاص حقیقت و / یا تفسیر نیست، بلکه بیشتر برای پرو بال دادن به این استدلال است که به رغم مشکلات منطقی وقت آن فرا رسیده که توجه بیشتری به اشتباهها و تصحیح آنها بشود. در این جا من فکر می‌کنم که ما باید با چارلز داروین هم صدا شویم که رفع یک اشتباه به اندازه وضع یک حقیقت تازه، خدمتی خوب و حتی گاهی بهتر از آن است. (۱۵)

زیرا اگر ما این مقدمات را بپذیریم که کتاب سر عنوانهای موضوعی در نظر دارد تا حد ممکن کل دانش را منعکس کند، پس فقط تا آنجا می‌تواند از انجام این مهم برآید که قادر به اصلاح خود برای پاسخگویی به پیشرفتهای

دانش درباره هر بخش از عالم باشد. (۱۶) در حقیقت این نیاز مطمئناً برای زمینه‌هایی بجز تاریخ، که در اینجا بحث شد، و در آن منابع واقعی و بالقوه دانش کمتر فرار و محدودتر از سایر علوم طبیعی و فیزیکی می‌باشد بیشتر احساس می‌شود.

اگر درست قضاوت کرده باشیم، این هدف چگونه حاصل می‌شود؟ تجربه نشان می‌دهد که این هدف در محدوده نظامی که در شرایط فعلی به کار گرفته می‌شود، نمی‌تواند حاصل شود. مثلاً نشانه مختصری در دست است که آنهایی که مسئول تغییرات مهمی در فلسفه و طرز عمل هستند، بیشتر تمایل به پذیرش این اصل اولیه لازم را دارند: که اشتباهات بی‌شمار نیاز به دقت دارند. گذشته از آن، این پیشنهاد بی‌معنی خواهد بود که فهرست نویسان (یا از این نظر کتابداران بطور کلی) قادر خواهند بود که تغییرات در محتوا و جهت دانش را بدون همکاری هر چه بیشتر جامعه پژوهشگران، یا به عبارتی دیگر استفاده‌کنندگان، بطور مؤثری منتقل نمایند. این به هیچ وجه تصویری از کتابداران نیست. تنها مشاهداتی حاصل از انفجار بی‌سابقه و رو به افزایش دانش در همه زمینه‌ها است. به سختی می‌توان تصور کرد که اوضاع چگونه ممکن است بدتر از این نشود، و آنهم با چنین سرعت فزاینده‌ای، مگر آنکه این نظر که تغییرات منطقی، مداوم، و معتبر در سرعنوانهای موضوعی چنین تلاش مشترکی را ایجاب می‌کند، حاصل شود.

شاید راههای زیادی برای رفع مشکل، لااقل در آغاز کار، وجود داشته باشد. اجازه بدهید که فقط یکی را پیشنهاد کنم. با فرض اعجازهای مشهور تکنولوژی نوین، باید بتوان زیر ساخت سرعنوانهای موضوعی را به چند هزار زیر رده که ممکن است لازم باشد تقسیم و تنظیم کرد. پس از آن می‌توان بخشهای مشابه کوچک را در اختیار کتابداران و پژوهشگران قرار داد تا کاستیها و کسریها، ناهماهنگیها و حذفهای غیر قابل قبول، خواه جدید و خواه قدیمی، را پیدا کنند. دور از تصور به نظر نمی‌آید که، یک بار که این

کار انجام گیرد، می‌توان کل ساختار سر عنوانهای موضوعی را بر مبنای چرخشی، شاید هر ده سال یک بار، با تغییراتی که هر سال به سر عنوانهای موضوعی کتابخانه کنگره افزوده می‌شوند به طور اصولی بررسی کرد. بدون شک، کاری با این وسعت بیش از هر چیز عامل حسن نیت را طلب می‌کند. پیش از هر چیز لازم است که کتابخانه کنگره روحیه همه‌چیزدانی (یا لاقفل صلاحیت تامی) را که برای خود قائل است با شناختن محدودیتهایی که دارد به منظور تلاش برای همه‌دانشی که مقتدرانه در اختیار دارد، به دور افکند. (۱۷) پیشرفت بیشتر در گرو آن است که کتابخانه کنگره تا این حد به خود غره نشود و اعتماد نکند. در غیر این صورت پژوهشگران صالح به ندای کتابخانه برای بررسی و ویرایش سر عنوانهای موضوعی پاسخ نخواهند داد. علاوه بر آن، عده زیادی ممکن است این فرصت را بیابند که دستیابی بیشتر به آثاری را که به نظرشان مهم است فراهم کنند. از همه اینها گذشته، هر یک از این محققان در یک دوره طولانی فقط یک بار دعوت به کار خواهد شد و در نتیجه در پایان نخستین دوره، از آنان بیشتر از یک مسئول افتخاری مسئولیت خواسته نخواهد شد.

این عقیده ممکن است به نظر عدمای بسیار خیالپرورانه باشد. آنهم در زمانی که کلمه "همکاری و تعاون" در بعضی حوزه‌ها در حکم محک تجربه درآمده است، بیشتر ما درمی‌یابیم که بسیاری از مظاهر اولیه غریزه تعاونی را می‌توان به منزله شکست توصیف کرد. معذک این روزها در بسیاری از زمینه‌ها تمایل به سهیم شدن در مسئولیت برای تحقیق و درک پدیده‌هایی را که کاملاً محدود هستند، می‌بینیم. این تمایل حاصل تشخیص فزاینده‌ای است که دیگر یک نظر واحد، یک تجربه آموزشی واحد، با یک قابلیت زمانی واحد، برای دستیابی به همه آنچه که در مدرک نهفته است، کافی نیست. اگر سر عنوانهای موضوعی باید نظرات زمان حال را از گذشته جدا کند، همکاری در سطح وسیع احتمالاً تنها راه حل است

عدم امکان است اعتراض کنند که چنین روشهایی در یک سطح دیگر هماهنگی، بین شکلهای گذشته و آینده مدخلها، مضر است. با اینکه چنین استدلالی ممکن است به تقلید از ویرایش دوم قواعد فهرست نویسی انگلو-امریکن کاملاً بی‌ریا به نظر آید، ولی استدلالی است که می‌توان از جهات دیگری با آن برخورد کرد. اولین آنها جنبه مطلقاً فلسفی آن به پیروی از داروین است - اگر حق انتخابی وجود داشته باشد - همیشه درستی به نادرستی، و صحیح به غلط ارجحیت دارد. اگر در این مورد توافقی نباشد می‌توانیم همیشه به یاد بیاوریم که فهرستهای پیوسته به طور وسیعی قابلیت تغییر دادن سابقه‌ها را دقیقاً به آسانی تغییر سابقه منفرد دارند. کتابخانه‌هایی که از فهرست برگه‌های سنتی استفاده می‌کنند، شاید مجبور شوند با برخی ناهماهنگیهای جزئی (همانند ادغام - England - History - Alfred, 871 " و " 899 با سر عنوان موضوعی "England - History - Alfred, 871-901") و همچنین ناهماهنگیهای کلی‌تر (ساختن ارجاعهای متقابل از مدخل قدیمی "Issus" به سر عنوان موضوعی "Greece - History - To 146 B.C." و مدخلهای جدیدتری به سر عنوان موضوعی "Macedonia - History - To 1688.") "C. بسازند. در این جا این سؤال پیش می‌آید که استفاده‌کنندگان از مدخلهای منطقی ساخته شده بیشتر سود می‌برند، هر چند که این مدخلها بقیمت مخالفت با مدخلهای دیگر که غیر منطقی ترند ساخته‌شده باشند، یا از داشتن مدخلهای یک زمینه خاص که هماهنگ ولی غیر منطقی ساخته شده‌اند؟ در چنین موردی باید تصدیق کرد که حق با امرسون بوده است.

هیچ راه حلی بدون مشکلات خاص خودش وجود ندارد. ادامه کار با روش کنونی دگر عملی نیست، گرچه بعضیها معتقدند که زمانی عملی بوده‌است. با این حال تا زمانی که توجهی به ایجاد یک مکانیسم خود جوش برای بی‌نظمی اولیه ابزار سرعنوانهای موضوعی آن طور که در حال حاضر وجود دارد، نشود این گفته بیشتر از هر زمان دیگر حقیقت خواهد داشت که

قربانی واقعی سر عنوانهای موضوعی کتابخانه آمریکا استفاده کننده است.

ضمیمه

نگرشی دقیقتر به دو سر عنوان موضوعی که تاریخ هند را پیش از ۱۵۰۰ میلادی (و / یا سال ۱۵۲۶) بر حسب وقایع تقسیم بندی می کند اشارهای جالب، و شاید هشداردهنده، به وسعت مسئله ارجاعهای ناهماهنگ و ناقص نیز نگاه کنید به است. در جدول زیر قلابها برای نشان دادن اطلاعاتی است که بر حسب الگوی خود کتابخانه کنگره حذف شده، و حروف و شماره‌های حذف شده که وجود دارند ولی نباید باشند. تعدادی ارجاع "نیز نگاه کنید به" که برای کامل بودن فهرست لازم هستند اضافه شده اند (ادعا نمی کنم که هر آنچه را که آوردم باید باشد؛ در حقیقت مطمئنم که چنین نکردم).

India-History-324 B.C.-1000 A.D.	India-History-1000-1526
Chalukya [dynasties, ca. 500-ca. 1200]	[Chalukya dynasties, ca. 500-ca. 1200]
Chandela dynasty [ca. 800-1308]	[Chandela dynasty, ca. 800-1308]
[Chauhan dynasties, ca. 600-ca. 1325]	Chauhan dynasties[ca. 600-ca. 1325]
[Chalukya dynasty, 942-1244]	[Chaulukya dynasty, 942-1244]
Chola [dynasty, 870-1279]	Chola dynasty, 870-1279]
Gangā dynasties, ca. 475-1434]	Gaghadavala dynasty, ca. 1050-ca. 1250]
[Guhila dynasty, ca. 600-1314]	Ganga [dynasties, ca. 475-1434]
Gurjara-Pratihara dynasty [ca.	[Guhila dynasty, ca. 600-1314]

725-1030]	[Gurjara-Pratihara dynasty, ca. 725-1030]
Gupta dynasty [ca. 320-ca. 510]	*Hoysala dynasyt, ca. 1006-1346
[Kadamba dynasties, ca. 350-ca. 610]	Kakatiya dynasty [ca. 1050-1326]
Kushan [dynasty, 1st-3rd centuries]	Khilji dynasty [1290-1320]
Maitraka [dynasty, ca. 475-766]	[Lodi dynasty, 1451-1526]
[Maurya dynasty, 324-ca. 185 B.C.]	Pala dynasty [ca. 750-1159]
Pala dynasty [ca. 750-1159]	Pandya [dynasty, ca. 1190-15th cent]
Pallava [dynasty, ca. 350-890]	Paramara [dynasty, ca. 800-ca. 1200]
Pandya [dynasty, ca. 590-ca. 920]	*Sayyid dynasty, 1414-1451
Paramara [dynasty, ca. 800-ca. 1200]	[Sena dynasty, ca. 1090-1245]
*Pushyabhuti dynasty, ca. 550-647	[Shahi dynasties, ca. 865-1026]
Rashtrakuta [dynasty, ca. 733-975]	[Silahara dynasties, ca. 850-ca. 1250]
Shahi dynast[ies], ca. 865-1026	Tughlu [q] dynasty, 1320-141[4] 1250]
[Silahara dynasties, ca. 850-ca. 1250]	

[Sunga dynasty, 185-73 B.C.]

Yadava dynasty [ca.850-1312]

Vakataka dynasty [ca. 250-ca.

550]

*Vishnukundin dynasty, ca. 375-

612

Yadava dynasty, [ca. 850-1312]

بطور خلاصه، از بیست و نه سلسله صورت فوق که در سر عنوانهای موضوعی کتابخانه کنگره آمده، تنها چهار تا که با ستاره مشخص شده‌اند دارای اطلاعات کامل و درست هستند، و با مدل کتابخانه کنگره مطابقت دارند (که خنده دار Hoysala می‌باشد؛ نگاه کنید به: *Subject Cataloging*) (*Manual, Rev. ed.*[1985], H 1574) در مورد بقیه، اشتباهاتی است که در املا و تاریخ گذاری، فقدان تاریخ به طور کلی، و فقدان واژه "dynasty/ies" که برای متمایز کردن چنین مدخلهای ارجاعی "نیز نگاه کنید به" از سایر ارجاعهایی که به خاندانهای حاکم داده می‌شوند، مهم هستند، رایجترین اشتباه و در بیشتر موارد، کوتاهی در گنجاندن سلسله‌هایی است که در هر یک از آنها هر دو تقسیم فرعی زمانی ندیده گرفته شده‌اند.

تأسف آورتر، از دیدگاه استفاده کننده، کوتاهی در گنجاندن مدخلهایی است برای بسیاری از سلسله‌های هر دو دوره که درباره‌شان ادبیات تک نگاری وجود دارد که در کتابخانه کنگره هم موجود هستند (حذف سلسله Maurya بخصوص تکان دهنده است). تنها چندتا از آنها در اینجا گنجانده شده‌اند. گمان می‌رود که این تعداد می‌توانست دو و حتی سه برابر باشد. بسیاری از این موارد اختلاف منحصر به فرد و غیر قابل توضیح هستند. چرا چهار مدخل صحیح به عنوان سر مشقی برای بیش از بیست مدخل نادرست بکار نیامدند؟ هر چه هست فقدان یک اصل راهنما و توجه فراگیر برای درستی و هماهنگی بیش از اندازه آشکار است.

1. *Library of Congress Subject Headings* (10th. ed.: Washington, 1986), vii.
2. Conveniently summarized and categorized through 1979 in Monika Kirtland and Pauline Cochrane, "Critical Views of *LCSH-Library of Congress Subject Headings*: A Bibliographical and Bibliometric Essay," *Cataloging & Classification Quarterly*, 1, no. 2/3 (1982): 71-94.
3. For more on the peculiarities of the DT classification see Robert L. Mowery, "The Classification of African History by the Library of Congress," *Cataloging & Classification Quarterly*, 4, no. 1 (Fall 1983): 1-10. As Mowery shows, Nigeria is by no means the most extreme example that could be cited.
4. *LCSH*, ix.
5. Discussions of the nature of Greek society at the turn of the first millennium B.C. and the role of the "Dorians" include Lydia Baumbach, "A Doric Fifth Column?" *Acta Classica*, 23 (1980): 1-38; John Chadwick, "Who Were the Dorians?" *Parola del Passato*, 31 (1976): 103-17; J.T. Hooker, *Mycenaean Greece* (London, 1976), pp. 140-82, 213-22; Anthony M. Snodgrass, *The Dark Age of Greece* (Edinburgh, 1971), pp.304-55; C.G. Thomas, "A Dorian Invasion? The Early Literary Evidence," *Studi Micenei ed Egeo-Anatolici*, 19 (1978): 77-87; several papers in *Bronze Age Migrations in the Aegean. Archaeological and Linguistic Problems in Greek Prehistory*, (ed.) R.A. Crossland and Ann Birchall (London, 1973). The question of invasion/migration/expansion/indigenous development is currently being bruited for several other areas as well. It is no longer taken for granted that there was an Israelite "conquest" of Palestine, an "Aryan conquest" of Northern India, a "Thai conquest" of parts of Southeast Asia, or a "Bantu conquest" of Southern Africa. In short, other similarly apocalyptic subject headings are likely to be in danger. For a good general introduction to the issue see William Y. Adams, Dennis P. Van Gerwen, and Richard S. Levy, "The Retreat from Migrationism," *Annual Review of Anthropology*, 7 (1978):

483-532.

6. W.H. Stevenson, "The Date of King Alfred's Death," *English Historical Review*, 13 (1898): 71-77. The issue was further explored and settled in F.M. Stenton, "Aethelweard's Account of the Last Years of King Alfred's Reign," *English Historical Review*, 24 (1909): 79-80, and M.L.R. Beaven, "The Regnal Dates of Alfred, Edward the Elder, and Aethelstan," *English Historical Review*, 32 (1917): 526-31. To the extent that matters of this kind can be, the date of 899 is beyond cavil.
7. Dare I point out that the date (870) for the death of one of the other two Anglo-Saxon rulers mentioned in *LCSH*, Edward the Martyr, is also wrong, being one year too late. See Alfred P. Smyth, *Scandinavian Kings in the British Isles, 850-880* (London, 1977), pp. 201-13; 233-34; M.L.R. Beaven, "The beginning of the Year in the Alfredian Chronicle," *English Historical Review*, 33 (1918): 336-37.
8. Unless it was An *Encyclopedia of World History* (4th ed.: Boston, 1968), comp. by William L. Langer, 179, another tool which has failed to keep fully abreast of changes in our knowledge of the early past. It is hard to understand why anyone would resort to such a generic tool when many specialized tools, most notably in this instance *Handbook of British Chronology* (3d ed.: London, 1986), p. 23, are readily to hand.
9. Among many, Mu-sen Kao, "The Hsia Culture," *Chinese Culture*, 19 (1978): 1-18; David N. Keightley, *Sources of Shang History* (Berkeley, 1978), *passim*; idem., "The Bamboo Annals and Shang-Chou Chronology," *Harvard Journal of Asiatic Studies*, 38 (1978): 423-33; David S. Nivision, "The Dates of Western Chou," *Harvard Journal of Asiatic Studies*, 43 (1983): 481-580.
10. Of Course this would require changing the heading "China-History-Chou Dynasty, 1122-221 B.C." commensurately.
11. *LCSH*, viii.
12. Ralph Waldo Emerson, *Essay on Self-Reliance*.

13. For what it is worth, the chronological subdivision "1500-1765" unaccountably overlaps with that of "1000-1526." 1526 is the more sensible historically.
14. *LCSH*, ix.
15. Charle; Darwin to A. Stephen Wilson, 5 March 1879, in Charles Darwin, *More Letters of Charles Darwin*, (ed.) Francis Darwin (2 vols.: New York, 1903), 2:422.
16. By "advances" I do not necessarily refer only to increases in certain knowledge, but often to decreases in only *apparently* certain knowledg. In other words, knowledge "advences" any time we either come closer to a truth or to acknowledging the unattainability of truth. A useful corrective to the notion that certitude is not only possible but easy is Don R. Swanson, "Undiscovered Public Knowledge," *Library Quarterly*, 56 (1986): 103-18.
17. In using "all" I recognize that the totality to which it refers is the universe of books that LC has or will catalog. On LC's intransigence in this regard see Kirtland/Cochrane, "Critical Views," 74-76; John K. Marshall, *On Equal Terms* (New York, 1977), p.6.
18. Kirtland/Cochrane, "Critical Views," 90.